



Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro
ISSN: 2328-1308
revistahipogrifo@gmail.com
Instituto de Estudios Auriseculares
España

Casais Vila, Verónica; Fernández Mosquera, Santiago
Hacia una biblioteca digital de las comedias de Calderón: el proceso del GIC
Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de
Oro, vol. 10, núm. 1, 2022, Enero-Junio, pp. 373-384
Instituto de Estudios Auriseculares
Pamplona, España

DOI: <https://doi.org/10.13035/H.2022.10.01.25>

Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=517571603024>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica Redalyc
Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso
abierto

Hacia una biblioteca digital de las comedias de Calderón: el proceso del GIC

Towards a Digital Library of Calderón's Comedias: the GIC's Process

Verónica Casais Vila

<https://orcid.org/0000-0001-8752-5261>
Universidade de Santiago de Compostela
ESPAÑA
veronica.casais@usc.es

Santiago Fernández Mosquera

<https://orcid.org/0000-0003-2177-3072>
Universidade de Santiago de Compostela
ESPAÑA
santiago.fernandez.mosquera@usc.es

[*Hipogrifo*, (issn: 2328-1308), 10.1, 2022, pp. 373-384]

Recibido: 18-01-2022 / Aceptado: 15-02-2022

DOI: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2022.10.01.25>

Resumen. Tras un breve repaso por el estado de la edición digital académica, se explica el trabajo en la creación de una biblioteca digital de las comedias calderonianas, detallando el proceso de concepción y etiquetado de las ediciones y planteando los próximos pasos y problemas para el futuro.

Palabras clave. Edición digital académica; Calderón; XML-TEI.

Abstract. After an overview of digital scholarly editing, the essay explains the creation of a digital library of Calderón's *comedias*, going into detail about the processes of conceptualizing and tagging the editions, as well as dealing with the next steps and future problems.

Keywords. Digital scholarly editions; Calderón; XML-TEI.

1. LA EDICIÓN ACADÉMICA DIGITAL DEL TEATRO ÁUREO

A la hora de editar y estudiar comedias del Siglo de Oro, se han convertido en imprescindibles herramientas de consulta como los corpus textuales (TESO) y las bases de datos de consulta ([Calderón Digital](#) o [ETSO](#) o las bases de datos que se integrarán en el macroproyecto [ASODAT](#))¹.

Sin embargo, a los calderonistas nos faltaba un lugar de referencia en el que poder consultar, de un vistazo, los textos de las comedias de Calderón en ediciones críticas. Por este motivo, el GIC se propuso crear esta plataforma: un espacio para investigar sobre las comedias de Calderón, partiendo siempre de textos fiables y con la posibilidad de personalizar y modificar las búsquedas.

El proceso de creación de este espacio partió de la reflexión sobre los tipos de herramientas y proyectos ya existentes, así como sobre las particularidades del teatro del Siglo de Oro y las necesidades de los investigadores. Nació entonces la idea de crear un corpus de referencia, acompañado de una biblioteca de ediciones digitales con la que pudiese interactuar bidireccionalmente.

El primer paso natural era aprovechar la experiencia del GIC a la hora de realizar ediciones críticas de las comedias calderonianas. Por este motivo, comenzamos la creación del corpus con comedias en las que hubieran trabajado o estuvieran trabajando los miembros del grupo. De la mano del corpus, se inició el proyecto de biblioteca de ediciones digitales, con un primer prototipo, *Las manos blancas no ofenden*.

1.2. Modelos de ediciones digitales hasta la fecha

Lejos de simplificar la problemática editorial, las ediciones digitales plantean a los investigadores la necesidad de reflexionar en profundidad sobre cuáles son sus principales objetivos, de manera que la tecnología informática les permita alcanzar metas que no serían posibles con la tradicional edición en papel².

En esta línea, una cuestión central al desarrollo de ediciones digitales es la adopción de un enfoque que permita nuevas perspectivas de estudio. Si la tradición ecdótica favorecía la reconstrucción de un arquetipo, las nuevas herramientas digitales permiten completar la edición con cuestiones más complejas: acceso a facsímiles, visualización rápida de variantes o consulta de ilustraciones al mismo nivel que el texto.

1. Esta publicación es parte del proyecto de I+D+i «Generación de Conocimiento» Tipo B, PID2020-114711GB-I00, financiado por MCIN/ AEI/10.13039/501100011033. Se enmarca, además, en la investigación llevada a cabo en el Grupo de Investigación Calderón (GI-1377) de la Universidade de Santiago de Compostela, que coordina Santiago Fernández Mosquera, financiado por el Plan Galego IDT Xunta de Galicia, GRUPO DE REFERENCIA COMPETITIVA, GRC, 2019-2022, ED431C 2019/03.

2. Cappellotto, 2018, pp. 79-81.

En este sentido, Susanna Alles Torrent señala que la edición digital es

una nueva forma donde la centralidad es compartida tanto por el texto como por los paratextos. No es solo la ejecución metodológica de la (re)construcción y presentación del texto que es repensada, sino también el papel de todos esos materiales tradicionalmente conectados con la fuente primaria, siempre utilizados y consultados por el editor, que no podían ser incluidos en un formato impreso³.

No obstante, estudiosos como Anna Cappellotto han puesto de relieve la necesidad de contar con un texto crítico, que funcione como texto base, y que sirva de orientación a los investigadores dentro de la pluralidad de textos disponibles en la edición digital⁴. Quizá por este motivo la mayoría de ediciones digitales siguen dando prioridad al enfoque documental, con un texto base como centro, aunque presenten la pluralidad de los testimonios.

Hace ya un tiempo que los investigadores de teatro áureo en España se han aproximado a la elaboración de ediciones digitales, desde diferentes enfoques y perspectivas, con distintas motivaciones y resultados⁵.

En la vertiente más accesible y sencilla están las ediciones en HTML, PDF e incluso XML-TEI accesibles desde la [Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#). Debido a cuestiones como los plazos de entrega y el abaratamiento de los costes, ciertos grupos de investigación han mostrado interés en llevar sus ediciones por un camino similar a este. Tanto Rafael González Cañal, a cargo de la edición de las obras completas de Rojas Zorrilla, como Claudia Demattè, coordinadora de la edición del teatro de Pérez de Montalbán, han indicado su intención de elaborar este tipo de biblioteca.

Un paso más allá está la versión electrónica de *La traición en la amistad*, de María de Zayas, a cargo del grupo DICAT, coordinado por Teresa Ferrer. Esta edición se valió de herramientas como iBooks Author e InDesign y presenta un PDF interactivo de marcada intención didáctica⁶.

Por otra parte, grupos como el GRISO de la Universidad de Navarra, y el GIC de la Universidad de Santiago de Compostela, en colaboración con Iberoamericana/Vervuert, han experimentado con formatos digitales de tipo comercial, como AZW⁷.

A la hora de tratar con ediciones con marcado en XML-TEI, no puede dejar de mencionarse el proyecto [Canon60](#), puesto en marcha por el macroproyecto TC/12 CONSOLIDER Red del Patrimonio Teatral Clásico Español. La edición de las 60 comedias que componen este canon se repartió entre distintos grupos de investigación y proyectos: ARTELOPE, DICAT, Rojas Zorrilla I, Grupo de Investigación

3. Alles Torrent, 2017, p. 15.

4. Cappellotto, 2018, p. 82.

5. Se hace aquí un repaso de los principales modelos. Un estudio más detallado puede verse en Alles Torrent, 2020 y en Revenga García, 2021.

6. Revenga García, 2021, p. 180.

7. Formato estándar leído por un dispositivo kindle.

Calderón, GRISO, Léxico y vocabulario, PROLOPE y PROTEO. El etiquetado no es, por lo tanto, una técnica nueva ni ajena para los investigadores del teatro áureo, pero sí lo eran, hasta hace poco, sus amplias posibilidades.

La primera edición digital en España que presenta un verdadero "espacio de trabajo", siguiendo el modelo de edición académica iniciado por las *Internet Shakespeare Editions*⁸, fue llevada a cabo por el grupo PROLOPE. Se trata de *La dama boba*, aplicación web coordinada por Marco Presotto. Este tipo de edición se diferencia de las anteriores en que permite a los investigadores acceder a testimonios, variantes y notas, de modo que un usuario pueda cotejar por sí mismo el texto y obtener la mayor información posible sobre la obra. La edición crítica se acompaña así de una suerte de "Archivo digital", como reza el subtítulo de *La dama boba*, en el que puede incluirse información muy diversa, si bien la tendencia hasta ahora es presentar tan solo el texto crítico y los testimonios principales de la transmisión textual. Esto va en consonancia con el objetivo de la edición, que se anuncia como la aproximación a la historia textual de la pieza, y sigue las líneas de actuación recomendadas desde hace ya unos años por la AISO⁹.

También en esta línea está la edición de *La entretenida*, resultado del proyecto «Out of the Wings», del King's College London, cuya interfaz presenta un texto anotado, distintos testimonios, la obra traducida y una serie de índices para facilitar la comprensión al usuario¹⁰. En este proyecto destaca la inclusión de todo aquello relacionado con la puesta en escena, ya que la edición se dirige a «academics, theatre practitioners and translators alike»¹¹, por este motivo, cuenta con un menú especial dedicado a la «Performance Information», en el que se pueden seleccionar cuestiones como el vestuario o la utillería.

Más recientemente, Nàdia Revenga García ha publicado en su tesis, «*La Estrella de Sevilla*» y *las potencialidades de la edición digital*, un repaso de estas ediciones, así como un análisis de las ventajas y problemáticas que conllevan¹².

Una de las ventajas evidentes, de cara al futuro, es que este modelo de edición digital se presenta como un marco de colaboración con otras disciplinas, puesto que supone

a plural, fluid concept of a text, a concept implying that each document's text is worth studying as a historically determined cultural object. By doing so, classical philology would necessarily join forces with other sectors of cultural studies¹³.

8. Otro ejemplo de este modelo es la Biblioteca de Teatro Portugués: www.cet-e-quinientos.com) y www.cet-e-seiscentos.com [recuperado el 29 de noviembre de 2021].

9. Canet y Serrano, 2004.

10. <http://entretendida.outofthewings.org/index.html> [recuperada el 9 de diciembre de 2021].

11. <http://entretendida.outofthewings.org/aboutproject/index.html> [recuperada el 9 de diciembre de 2021].]

12. Revenga García, 2021, pp. 137-164.

13. Monella, 2018, p. 152.

En el caso del teatro áureo, resulta inevitable pensar en las posibilidades de aprovechamiento: un verdadero diálogo con registros, grabaciones y fotografías de puestas en escena, o incluso reconstrucciones musicales¹⁴. No se nos escapa, tampoco, la potencialidad didáctica de esta herramienta para aproximar textos áureos al alumnado a través de los diferentes enfoques.

Sin embargo, la edición digital académica no está exenta de riesgos, pues es posible que se limite a la reproducción digital, obviando cuestiones como las ayudas a la lectura e interpretación del texto. En este sentido, todavía queda camino por recorrer hasta lograr un verdadero espacio de trabajo digital que marque la diferencia con las ediciones en papel.

Marco Presotto, responsable de *La dama boba*, señala otros riesgos de la edición académica: problemas como los derechos de difusión, o la futura inserción del corpus de ediciones digitales en bases de datos que permitan realizar búsquedas avanzadas, lo que podría suponer la falta de compatibilidad debido a la migración y evolución de los sistemas informáticos¹⁵.

Precisamente por esto, el estándar universal en la edición académica digital es el formato XML-TEI, que cuenta ya con veinte años de existencia, lo que muestra su resistencia al paso del tiempo.

Salvados estos riesgos, las ediciones digitales presentan la gran ventaja de que no ponen límites al trabajo de edición, como bien apunta Elena Pierazzo:

[...] l'editore non ha teoricamente alcun limite rispetto alle informazioni che può incamerare nel sorgente, a parte i limite di leggibilità dello stesso e del tempo a disposizione per la sua creazione¹⁶.

Esta misma estudiosa ha puesto de relieve la sostenibilidad de las ediciones digitales¹⁷. Más allá de la sostenibilidad, las ediciones digitales académicas pueden conseguir que el conocimiento especializado sea accesible para todo el mundo. En este sentido, el desarrollo de ediciones digitales se alinea con los objetivos de la Agenda Estratégica de la Unión Europea para 2019-2024, como lograr la educación de todas las personas, evitar la fragmentación de la investigación y favorecer la conservación del patrimonio cultural¹⁸.

14. Resultaría interesante explorar posibilidades de integración de recursos como la Teatroteca (<http://teatroteca.teatro.es/opac/>) o proyectos como Música EsCon_Dida (<http://www.escond.es/musicaes-condida>).

15. Presotto, 2018, p. 32.

16. Pierazzo, 2017, p. 142.

17. Pierazzo, 2017, p. 143.

18. Consejo Europeo, «Una nueva agenda estratégica para 2019-2024», 20 de junio de 2019.

2. LA BIBLIOTECA DE EDICIONES DIGITALES DEL GIC

En este panorama investigador, el GIC decidió aprovechar su trayectoria editorial para crear dos herramientas que caminaran hacia el futuro: un corpus y una biblioteca de ediciones digitales, con la ayuda de la empresa informática NLPgo.

La probada experiencia del grupo en la elaboración de ediciones críticas¹⁹ ofrecía un evidente punto de partida. A la hora de decidir cómo iban a ser nuestras ediciones digitales, no hubo dudas en que nuestro objetivo era crear un espacio de trabajo digital con acceso a testimonios, variantes y notas, que permitiese, además, la consulta integrada con el corpus de referencia de comedias calderonianas. Así, esta biblioteca de ediciones digitales nace como una herramienta, un punto de partida desde el que puedan iniciarse todo tipo de investigaciones.

2.1. El prototipo de edición digital

La biblioteca de ediciones digitales se inició con un prototipo, *Las manos blancas no ofenden*, cuyo proceso de etiquetado y edición supuso a su vez un proceso de aprendizaje y refinamiento.

Esta obra fue seleccionada por ser la que se había editado más recientemente en una tesis doctoral del grupo²⁰. Se trata de una obra con una tradición textual compleja, pero no inabarcable. Los testimonios principales son tan solo cuatro, dos manuscritos y dos impresos, si bien cuenta con una amplia tradición de ediciones sueltas.

Para empezar el trabajo, la edición se acotó tan solo a la tradición relevante del xvii, es decir, los manuscritos y los impresos, que podrían consultarse en el espacio de trabajo gracias a las digitalizaciones de la Biblioteca Digital Hispánica.

La fase inicial de *data modelling* se hizo en colaboración con el equipo informático de NLPgo. Puesto que se trataba de nuestra primera experiencia con la edición digital, decidimos emplear un esquema de marcado lo más sencillo posible, por lo que definimos los parámetros necesarios en un schema XSD. Esto supone que, si bien estábamos más limitados que dentro de formatos como TEI, contábamos con unos elementos mucho más acotados y fáciles de comprender para personas que se estaban iniciando en el trabajo técnico. En este sentido, el uso del schema fue un primer paso en la familiarización con el manejo de etiquetas y archivos en XML.

Las diferencias entre este schema XSD con respecto a ediciones etiquetadas en TEI son pocas y, en su mayoría, se deben a un proceso de simplificación y a la adopción de una terminología más conocida para los filólogos (por ejemplo, la utilización de etiquetas como «verso» o «estrofa», en lugar de «l» y «lg», propias del marcaje en TEI).

19. Iniciada con los volúmenes de las seis *Partes* calderonianas editadas por la Biblioteca Castro y continuada en la actualidad por las ediciones llevadas a cabo por distintos miembros del GIC para Iberoamericana/Vervuert, de las que son ejemplos recientes *Nadie fie su secreto* (2018), a cargo de Paula Casariego y *Las manos blancas no ofenden* (2020), de Verónica Casais Vila.

20. Casais Vila, 2019.

A partir de aquí, se elaboró un primer etiquetado en XML, más sencillo, en el que no se incluían notas ni variantes. Esta versión se utilizó para su integración en el [corpus](#), lo que permitiría, más tarde, la interacción bidireccional entre el corpus y la edición digital. Para este proceso se utilizó el programa gratuito Visual Studio Code, con las extensiones pertinentes²¹.

En este momento, la edición digital contaba con dos partes: la cabecera con datos y metadatos, y el texto crítico de la obra, limpio y depurado. Tras su integración como parte del corpus, se llevó a cabo un segundo proceso de etiquetado.

En primer lugar, se añadieron los errores y variantes encontrados al cotejar la transmisión textual, teniendo en cuenta los testimonios más relevantes. A su vez, se realizó una anotación breve y sencilla, que permitiese a los lectores comprender mejor la obra. En esta anotación se incluyeron, además, las pertinentes referencias bibliográficas, con enlaces de consulta en los casos en los que fue posible.

```
<personaje nombre="LISARDA">
  <verso>Tras el ausencia primera</verso>

  <verso>de que aun hoy quejosa vivo,</verso>

  <verso>¿segunda ausencia previene?</verso>
</personaje>

<personaje nombre="PATACÓN">
  <verso>¿Qué le hemos de hacer si tiene</verso>

  <verso>espíritu ambulatorio?</verso>

  <verso>Él no puede estar parado.</verso>
</personaje>

<personaje nombre="NISE">
  <verso>Para <ref id="v6">reloj</ref> <ref id="v7">era</ref>
  bueno.</verso>

  <variantes id="v6">
    <variante edición="E">
      <text>pelo</text>
    </variante>
  </variantes>

  <variantes id="v7">
    <variante edición="M2 E">
      <text>será</text>
    </variante>
  </variantes>
</personaje>
```

Captura de pantalla del archivo las_manos_blancas.xml

21. Se ha seleccionado Visual Studio Code por tratarse de un software libre. Utilizamos las extensiones XML, que soporta este lenguaje, XML Tools, como recurso para la validación y el formateo de las etiquetas y Scholarly XML, que permite la validación de distintos tipos de schema, de modo que VSC pueda convertirse en un espacio de trabajo con XML y XML-TEI equiparable al software privativo Oxygen XML Editor, que ha venido dominando este tipo de investigaciones.

La última fase de trabajo supone la novedad más interesante con respecto al resto de ediciones digitales áureas. Los usuarios verán que la interfaz de la edición cuenta con un botón destinado a «Alinear» el texto. Esto significa que, en cualquier momento, puede consultarse un mismo lugar en varios testimonios, sin que el investigador tenga que afanarse en localizarlo.

Para conseguir esta funcionalidad, se creó un segundo archivo XML, compañero de la edición crítica. En este archivo, se etiqueta cada testimonio, asociando sus páginas a los versos correspondientes del texto crítico.

```
<edición identificador="M1">
  <nombre>Manuscrito Ms. 16467 de la BNE.</nombre>

  <página>
    <número>1</número>

    <verso_inicial>1</verso_inicial>

    <verso_final>19</verso_final>
  </página>

  <página>
    <número>2</número>

    <verso_inicial>20</verso_inicial>

    <verso_final>65</verso_final>
  </página>

  <página>
    <número>3</número>

    <verso_inicial>66</verso_inicial>

    <verso_final>117</verso_final>
  </página>
```

Captura de pantalla del archivo las_manos_blancas_ediciones.xml

Tras el trabajo y el aprendizaje de la implementación de este primer prototipo, el proceso se puso a prueba con una segunda edición, esta vez, la comedia *A secreto agravio, secreta venganza*, de la *Segunda parte*, cuyo resultado final puede observarse ya en la biblioteca²².

22. Actualmente, el GIC está trabajando en una futura edición digital de *El segundo Scipión*, a cargo de Candela Iglesias Balsa y supervisada por Verónica Casais Vila.

2.1.2. EL USO DE LAS EDICIONES DIGITALES

A la hora de diseñar el espacio de trabajo para presentar las ediciones digitales, se ha buscado favorecer el uso intuitivo y la limpieza en la presentación. La edición crítica aparece por defecto, enfrentada a uno de los testimonios a modo de comparativa. La vista de cada columna puede cambiarse, eligiendo entre las reproducciones digitales de cada testimonio²³ o el texto fijado.

Edición/Testimonio: Edición crítica | Versos de 61 a 90 | Referencias | Alinear

Edición/Testimonio: E: Parte IX de corr. | Versos de 53 a 135 | Alinear

LISARDA otro testigo.
PATACÓN Detente.
LISARDA ¿Por qué?
PATACÓN Porque en esta parte
PATACÓN esconderte hoy y taparte
 tiene un grande inconveniente.
LISARDA ¿Y qué es?
PATACÓN Que algún entendido,
 que está de puntillas puesto
 no murmure que entra presto
 lo tapado y lo escondido
 y, antes de ver en qué para,
 diga, de sí satisfecho,
 que este paso está ya hecho.
LISARDA En que entra Fabio repara
 y no quiero que me vea.
NISE Tápate y vete a esconder
 y di tú a ese bachiller
 pues que yo no sé quién sea,
 que si tapada y cubierta,
 es fácil haga otro tanto,
 que yo le daré este manto,
 y aquí se queda esta puerta.
Escóndense y sale Fabio.
PATACÓN Aunque a estorbaros me aplico,

Las manos blancas no ofenden.
 que lo dirá. *Lf.* Aunque labio,
 no importara que me viera,
 y quizá vengar pudiera
 con un agrauio otro agrauio,
 con todo en la galería
 que está sobre el Po, lo efpero
 rectitud, que no quiero
 dar a la cohera mis
 otro testigo. *Par.* Detente.
Lf. Porque *Pat.* Porque en esta parte
 esconderte or, y raparte,
 tiene un grande inconveniente.
Lf. Que es *Pat.* Que algún entendido,
 que está de puntillas puesto,
 no murmure, que entra presto
 lo tapado, y lo escondido,
 y antes de ver en qué para,
 diga de sí satisfecho,
 que este paso está ya hecho.
Lf. En que entra Fabio repara,
 y no quiero que me vea.
Nf. La pate, y vete a esconder,
 y di a ese bachiller,
 pues que yo no sé quién sea,
 que si tapada y cubierta,
 es fácil haga otro tanto,
 que yo le daré este manto,
 y aquí se queda esta puerta.
Escóndense y sale Fabio.
Pat. Aunque a estorbaros me aplico,

Captura de pantalla de la edición digital de *Las manos blancas no ofenden*

Si se escoge como una de las vistas principales el texto crítico, puede modificarse el número de versos que se muestran, que serán, por defecto, treinta. Como se anunciaba ya al hablar del proceso de trabajo, una de las cualidades más destacables de esta edición es la posibilidad de alinear los textos en cualquier momento. Por ejemplo, si en la edición crítica se muestran los versos 211 a 240, bastará con pulsar el botón «Alinear» para que el testimonio de la derecha muestre exactamente el lugar en que se encuentran estos versos. Lo mismo ocurriría si en vez de la edición crítica se enfrentarán dos testimonios entre ellos. Además, esta funcionalidad puede utilizarse en ambas direcciones, de modo que el usuario puede consultar el testimonio que desee y alinear el otro en todo momento, lo que facilita la consulta de lugares determinados o variantes específicas²⁴.

En el momento en que se seleccionan los testimonios, aparece una lupa con el símbolo «+». Esto permite acercar la imagen para consultar partes del texto que no sean legibles a simple vista.

23. Se han usado siempre imágenes libres de derechos de autor y con los debidos permisos de las bibliotecas y centros documentales que albergan los testimonios.

24. La alineación puede ser menos exacta en lugares en los que se omiten o se añaden largas tiradas de versos, pero es siempre lo más cercana posible.

En el texto crítico se han añadido una serie de marcas para facilitar la consulta. Para empezar, las palabras o versos en los que hay una variante se han sombreado en gris, de modo que no molesten mucho a la lectura, pero sean perceptibles para el usuario. Al hacer clic sobre la zona sombreada, aparece un cuadro en el que se muestran las variantes correspondientes al resto de testimonios.

De un modo similar, se han utilizado subrayados para señalar lugares en los que puede haber notas de interés. La mayoría de las notas son explicaciones breves de sentido, pero se han incluido también determinados tópicos de interés o usos calderonianos. Cada nota incluye, además, su referencia bibliográfica, de modo que se facilite la consulta. Si se desea ver la lista completa de bibliografía utilizada para desarrollar la anotación basta con pulsar el botón «Referencias».

Un recurso esencial de estas ediciones digitales es su interconexión con el corpus, que permite la investigación cruzada. Del lado izquierdo del espacio de trabajo puede verse el icono de una lupa en gris. Este icono se ilumina en azul cuando el usuario selecciona con el cursor una palabra o grupo de palabras.

Edición/Testimonio
 Edición crítica

Versos de 3690 a 3720.
 < 30 >

Referencias

Q

Alinear

ENRIQUE un secreto, sea el que fuere,
 asegurarte; demás
 de que, forastero en este
 país, no puedo conocerla,
 aunque a ver su rostro llegue.

PATACÓN No por cierto.

ENRIQUE Pues guardada

ENRIQUE en mi cuarto, lo que fuere
 necesario a dar lugar
 que este ruido se sosiegue

3690

3695

Si selecciona, por ejemplo, la palabra *secreto* y hace clic en la lupa, se abrirá una nueva pestaña en la que se muestra el resultado de una búsqueda en el corpus: todas las ocurrencias de la palabra dentro de la obra, nueve. Una vez en esta pantalla, el usuario puede borrar el título *Las manos blancas* y retomar la búsqueda, lo que le permitirá ver todas las concordancias de la palabra en las obras integradas en el corpus, en este caso ciento sesenta.

De este modo, el corpus y la biblioteca no son dos herramientas ajenas, sino que se intercomunican, ampliando las posibilidades de investigación.

3. PRÓXIMOS PASOS Y RETOS PARA EL FUTURO DE LA EDICIÓN DIGITAL

A largo plazo, el objetivo del GIC es construir un espacio de trabajo compuesto por una biblioteca de ediciones digitales y un corpus de referencia de las comedias calderonianas, que sirva para facilitar todo tipo de investigaciones sobre Calderón y su teatro.

Entre los próximos pasos, el primero es sin duda el salto al etiquetado en XML-TEI, siguiendo el estándar de la edición digital académica. Puesto que se trata del reto más relevante, está ya en marcha. Hemos elaborado una extensión personalizada con la herramienta en línea [TEI Roma](#), en la que se han seleccionado los módulos de TEI pertinentes a la edición áurea para crear un archivo RNG con el que validar las futuras ediciones y el marcaje está en XML-TEI está dando ya sus primeros pasos.

Quizá una cuestión que todavía no es central a la hora de pensar en ediciones académicas digitales es la experiencia del usuario. Aunque cada vez estamos más cerca de la creación de un “espacio de trabajo” digital, todavía quedan por explorar cuestiones como permitir que un usuario guarde su punto de lectura o incluso pueda subrayar y tomar sus propias notas. Será un reto para ediciones futuras.

Sí se piensa, sin embargo, de la integración de bases de datos, en la línea de macroproyectos como ASODAT. Esta integración facilitaría a los usuarios un espacio de referencia, un punto de partida desde el que iniciar sus consultas e investigaciones. El reto está en la unificación de prácticas y formatos. La adopción del estándar XML-TEI es un primer paso, pero queda por ver qué será necesario en un futuro.

Por último, la edición digital académica presenta una problemática pareja a su versión en papel: la sostenibilidad. El almacenamiento de archivos y bases de datos no es una preocupación urgente para un campo que da sus primeros pasos, pero, a medida que este se vaya nutriendo, habrá que tener en cuenta la gran cantidad de espacio que se necesita para alojar archivos y páginas web e idear nuevas soluciones.

Si bien le queda un amplio camino por recorrer, la edición digital académica no es ya el futuro, sino el presente de nuestros estudios. Con ella, iniciamos una nueva forma de leer e investigar los clásicos áureos.

BIBLIOGRAFÍA

Alles Torrent, Susanna, «“Tiempos hay de acometer y tiempos de retirar”: literatura áurea y edición digital», *Studia Aurea. Revista de Literatura española y Teoría literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 11, 2017, pp. 13-30.

Alles Torrent, Susanna, «Crítica textual y edición digital o ¿dónde está la crítica en las ediciones digitales?», *Studia Aurea. Revista de Literatura española y Teoría literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 14, 2020, pp. 63-98.

- Cappellotto, Anna, «Digital Scholarly Editing and Text Reconstruction: Theoretical Perspectives and Practical Approaches», en *Digital Philology: New Thoughts on Old Questions*, ed. Adele Cipolla, Padova, libreriauniversitaria.it, 2018, pp. 77-97.
- Canet, José Luis, y Ricardo Serrano, «Norma-recomendación de la Asociación Internacional del Siglo de Oro sobre edición de textos electrónicos áureos», en *Memoria de la palabra. Actas del IV Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (Burgos-La Rioja, 15-19 de julio 2002)*, ed. María Luisa Lobato López y Francisco Domínguez Matito, Madrid / Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuert / Fundación San Millán de la Cogolla, 2004, pp. 1897-1912.
- Casais Vila, Verónica, *Edición crítica y estudio literario de «Manos blancas no ofenden», de Calderón*, Tesis de Doctorado, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2019.
- Consejo Europeo, «Una nueva agenda estratégica para 2019-2024», comunicado de prensa del 20 de junio de 2019 [recuperado de <https://www.consilium.europa.eu/es/press/press-releases/2019/06/20/a-new-strategic-agenda-2019-2024/> el 16 de diciembre de 2021].
- Monella, Paolo, «Why Are There No Comprehensively Digital Scholarly Editions of Classical Texts», en *Digital Philology: New Thoughts on Old Questions*, ed. Adele Cipolla, Padova, libreriauniversitaria.it, 2018, pp. 141-159.
- Pierazzo, Elena, *Digital Scholarly Editing: Theories, Models and Methods*, Aldershot, Ashgate-Routledge, 2015.
- Presotto, Marco, «La edición crítica digital del teatro del Siglo de Oro», *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas*, 11, 2018, pp. 31-46.
- Revenga García, Nàdia, «La Estrella de Sevilla» y las potencialidades de la edición digital, Tesis de Doctorado, València, Universitat de València, 2021 [recuperada de <https://roderic.uv.es/handle/10550/79924> el 13 de diciembre de 2021].